

E15 - I Wanted to See That Expression

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

"Punch"

[00:08] ---

I wonder how those two are doing.

[00:22] ---

It has been 30 years
since the glory of that summer.

[00:25] ---

The Meisei baseball team
that became champions

[00:28] ---

on their first tournament is returning.

[00:31] ---

Not your ordinary battery in the same grade,

[00:34] ---

these brothers and their
younger sister have adventures

[00:37] ---

in this story of love and youthful days.

[00:39] ---

Their goal is the same:
Get to the Koshien Tournament!

[02:23] ---

"Meiji Jingu Second Stadium"

[02:31] ---

He looks a lot like him.

[02:39] ---

"I Wanted to See That Expression"

[02:48] ---

Top of the eighth, from the top of the order.

[02:52] ---

Oh! Please watch this first.

[02:55] ---

"Previously on *MIX*..."

[02:56] ---

Well then, previously on *MIX*...

[03:02] ---

The East Tokyo Tournament with a spot in the summer Koshien on the line.

[03:06] ---

Meisei High School is trying to go for the first time in 30 years.

[03:12] ---

Their first opponent is Kenjo High School,

[03:16] ---

the team of the much talked-about slugger Tomohito Akai.

[03:19] ---

By the way, this school used to be Sumi Tech.

[03:30] ---

Yes!

[03:32] ---

"Kenjo"

"Meisei"

[03:32] ---

Bottom of the eighth, trailing by one run,

[03:35] ---

Meisei bats from the top of the order.

[03:42] ---

Shouldn't we be excited about the top of the order?

[03:46] ---

Our first and second batters have yet to find their timing.

[03:53] ---

"No. 1, Shortstop: Hirao"

"Grade Twelve"

[04:00] ---

Out!

[04:05] ---

"No. 2, Second Baseman: Mirotani"

"Grade Eleven"

[04:06] ---

Okay!

[04:13] ---

You're out!

[04:22] ---

Now that there are two outs...

[04:25] ---

Souichirou, who is our biggest hope...

[04:25] ---

"No. 3, Catcher: Tachibana (Sou)"

"Grade Ten"

[04:31] ---

...will surely...

[04:36] ---

Ball! Ball four!

[04:39] ---

...get nothing decent to swing at.

[04:43] ---

So!

[04:46] ---

That cleanup hitter!

[04:46] ---

"No. 4, First Baseman: Imagawa"

"Grade Eleven"

[04:51] ---

Can't you trust that guy?

[04:55] ---

Ah, well...

[04:56] ---

As a person, I'm sure that
he's without a doubt a good man.

[05:01] ---

And he can be relied upon.

[05:03] ---

Yeah. He's saved my ass numerous times.

[05:08] ---

In a game?

[05:11] ---

I won't allow anyone bad-mouthing him.

[05:14] ---

Ah, like I said, I'm praising him.

As a person, that is.

[05:23] ---

Strike!

[05:29] ---

Did I make a mistake with the lineup?

[05:31] ---

Tadashi was batting fourth
in his second year of junior high, too.

[05:36] ---

Hm?

[05:37] ---

That person looks good batting cleanup.

[05:44] ---

Of course, I wouldn't say all the time.

[05:51] ---

Ball!

[05:57] ---

He's really got the cleanup hitter
vibe during this at bat.

[06:02] ---

Are you sure?

[06:18] ---

Strike!

[06:23] ---

That was a swing and a
miss worthy of a cleanup hitter.

[06:26] ---

Do you really think so?

[06:43] ---

Ball!

[06:53] ---

Ball!

[07:15] ---

Ball!

[07:16] ---

Ball four!

[07:20] ---

That pitcher has great instincts.

[07:22] ---

Yeah.

[07:24] ---

Two outs, runners on first and second.

[07:28] ---

Number five, center fielder, Ogi.

[07:31] ---

Again, did I make a mistake with the lineup?

[07:36] ---

Yes?

[07:36] ---

"No. 5, Center Fielder: Ogi"

"Grade Twelve"

[07:42] ---

Consecutive walks after getting two outs.

[07:46] ---

Is he beginning to tire?

[07:48] ---

Being cautious doesn't always
guarantee you safety, does it?

[07:52] ---

Yes?

[07:53] ---

Always cool and calm.

[07:55] ---

Kita is a pitcher who knows how to win.

[08:01] ---

Get on base. Get the next
batter up no matter what it takes!

[08:08] ---

Focus.

[08:11] ---

Really. Did I make a mistake?

[08:16] ---

Yes?

[08:18] ---

Strike!

[08:21] ---

Hey.

[08:24] ---

Kenjo may still be incomplete as a team,

[08:28] ---

but it does have what it takes
to win this tournament.

[08:32] ---

The offense is a given,
but we've also got good pitching,

[08:35] ---

and the iron wall defense of the
infield consisting of tenth graders.

[08:41] ---

Even our outfield.

[08:45] ---

With the exception of...

[08:49] ---

...right fielder Todoroki, who
cannot cover too much ground...

[08:56] ---

Don't dive for it! At your speed,
you won't catch up to it!

[09:15] ---

Huh?

[09:31] ---

OK! We've taken the lead!

[09:33] ---

I guess I wasn't mistaken.

[09:47] ---

As a pitcher, that's the last
batter you want to see right now.

[09:52] ---

If it were me pitching,
I would not challenge Touma.

[09:57] ---

Right.

[10:03] ---

Strike!

[10:05] ---

We cannot let Meisei ride
this momentum any further.

[10:27] ---

"No. 6, Pitcher: Tachibana (Tou)"
"Grade Ten"

[10:42] ---

Out!

[10:47] ---

Our infield defense is an iron wall.

[10:50] ---

Darn.

[10:54] ---

What's wrong, Kita?

[10:56] ---

Are you feeling down
about giving up the lead?

[10:59] ---

No.

[11:02] ---

His talents aren't limited to pitching.

[11:08] ---

Darn! It was only a few inches out of reach!

[11:11] ---

Who would've figured
the ball wasn't going to carry?

[11:15] ---

Talk about bad luck. Darn it.

[11:21] ---

We're doomed if he's
relying on luck when he fields.

[11:24] ---

In any case, what do you
think about this matchup?

[11:29] ---

There had to be many other teams
suitable to be our first opponent.

[11:33] ---

Yeah.

[11:35] ---

They're thinking the same thing.

[11:49] ---

Taking the mound immediately

after running at full speed.

[11:52] ---

A one-run lead in the
top of the ninth inning.

[11:56] ---

And the top of the order
is up for the opponent.

[12:00] ---

So what?

[12:02] ---

Doesn't this worry you?

[12:06] ---

Have you forgotten?

[12:08] ---

Huh?

[12:08] ---

That I was trying desperately to crush him.

[12:29] ---

Strike three! You're out!

[12:54] ---

A-Awesome!

[12:57] ---

I know better than anyone...

[13:01] ---

...how terrifying he is.

[13:04] ---

Against our lineup...

[13:07] ---

...that's seven straight strikeouts.

[13:18] ---

Aren't you taking him lightly? Touma?

[13:22] ---

I don't know how great
a pitcher my father was,

[13:27] ---

but I don't believe Touma will lose.

[13:42] ---

Number three, right fielder, Todoroki.

[13:49] ---

Are we going to lose?

[13:51] ---

To them? In the first round?

[14:04] ---

Foul!

[14:12] ---

Two years ago, when I arrived
to become the assistant manager,

[14:16] ---

he, in only his first year, was the single bright spot on a weak team.

[14:25] ---

He quickly made the starting lineup, then the cleanup position.

[14:33] ---

Ball!

[14:35] ---

But those days that we continued to lose ended up rotting him.

[14:47] ---

In grade eleven, he completely lost the motivation to play.

[14:51] ---

He started cutting corners in practice.

[14:55] ---

But he does have a great swing, doesn't he?

[14:59] ---

Yeah.

[15:00] ---

Ever since you tenth graders joined the team,

[15:03] ---

he has started to get back the shine he had two years ago.

[15:14] ---

Foul!

[15:18] ---

Foul!

[15:23] ---

Foul!

[15:31] ---

Of our team members, he's the most thirsty for a victory.

[15:36] ---

That guy.

[15:46] ---

Out!

[16:14] ---

If you guys had arrived a year earlier,

[16:18] ---

I would've hit that.

[16:22] ---

I believe you.

[16:28] ---

I thought you promised to end the game by striking out their cleanup hitter.

[16:34] ---

That number three hitter
wouldn't let me lose focus.

[16:39] ---

The older brother Akai.

[16:41] ---

To me, he doesn't seem like
the bad guy you say he is.

[16:46] ---

Yeah. In which case, he could be a nuisance.

[16:52] ---

Our team lost. In the first round.

[16:57] ---

That was my blunder.

[16:59] ---

Did you take them lightly?

[17:02] ---

That's not it.

[17:03] ---

I can't figure out why a great batter
like that flew under my radar

[17:06] ---

during their junior high school days.

[17:08] ---

It just doesn't make sense to me.

[17:12] ---

You have me to thank for that.

[17:15] ---

Did you say something?

[17:18] ---

I didn't say anything.

[17:21] ---

"Kenjo"

"Meisei"

[17:21] ---

Meisei High School.

[17:23] ---

Through to the second round
of the East Tokyo Tournament.

[17:33] ---

"Akai"

[17:40] ---

Isn't dinner ready yet?

[17:44] ---

I just got a call from Mom.

[17:45] ---

She says she's running late

and wants us to wait a little.

[17:52] ---

You're not going to ask
about the game results?

[17:57] ---

I'm not interested.

[17:59] ---

Oh. As for us.

[18:02] ---

Meisei, that is. I hear we won. Three to two.

[18:06] ---

Though I don't know who they were playing.

[18:13] ---

What did you do that for?

[18:18] ---

I bought this t-shirt.

[18:21] ---

I didn't know.

Mom must've made a mistake.

[18:25] ---

It was in my chest of drawers.

[18:27] ---

I'll wash it and return it!

[18:33] ---

I don't want it after you've worn it.

[18:37] ---

You can have it. Consider it
tomorrow's birthday present.

[19:07] ---

So? Then what?

[19:16] ---

Let's see... How far did we get?

[19:20] ---

Top of the fifth inning, Kenjo batting.

[19:23] ---

Oh.

[19:24] ---

I guess it was from about then
that I had a better grip on the ball.

[19:29] ---

You were pitching well
from the beginning today.

[19:33] ---

Otherwise, you wouldn't have escaped that
lineup with only the two runs on a home run.

[19:38] ---

No doubt the mercy rule would've been

in effect against an average pitcher.

[19:42] ---

Oh? That former Sumi Tech?

[19:46] ---

To put it differently,
if we had been facing an average team,

[19:50] ---

they would've found it almost impossible
to get a single hit off of Touma today.

[19:55] ---

Oh! I see! Why, that's great!

[19:58] ---

You're something, Tou!

[20:00] ---

I've got to pee.

[20:05] ---

Mom, can I have another glass of oolong tea?

[20:07] ---

Sure you can.

[20:14] ---

Yes?

[20:15] ---

You can return to our room
and go to bed if you wish.

[20:18] ---

I'll keep her entertained.

[20:21] ---

I'm fine, I'm fine.

[20:23] ---

Tou!

[20:25] ---

It could be endless with her.

[20:27] ---

That's all right.

[20:31] ---

I tried my best because I wanted
to see that expression, after all.

[20:42] ---

"Nishimura"

[20:43] ---

I hear Meisei won by a score of three to two.

[20:48] ---

But they played against
the former Sumi Tech, right?

[20:51] ---

You fool!

[20:52] ---

Some media sources even had Kenjo as one of the favorites to win the tournament.

[20:58] ---

Apparently their new team from this spring had over a 90 percent winning record.

[21:03] ---

Former Sumi Tech is strong.

[21:06] ---

Hmm...

[21:07] ---

And Meisei, who won against them, is also a reborn team.

[21:12] ---

You look really happy.

[21:16] ---

It just doesn't get exciting, unless we're all there.

[21:20] ---

"To Become National Champions"

"Seinan Baseball Team"

"Isami Nishimura"

[21:21] ---

Meisei, Sumi Tech, and Seinan.

[21:25] ---

What's the big deal?

[21:27] ---

You don't need to understand.

[21:29] ---

You make sure you manage your health

[21:31] ---

in preparation for your next start five days from now.

[21:34] ---

Roger that.

[21:37] ---

Until then, don't you get caught secretly taking photos.

[23:23] ---

Next time, on *MIX*.

[23:25] ---

There's just one thing our Meisei Baseball Team lacks.

[23:29] ---

There must be more than one. We lack both offense and defense.

[23:32] ---

No, you're wrong.

[23:33] ---

--We lack endurance and concentration.

--No.

[23:35] ---

--Perseverance of our manager?

--No.

[23:37] ---

Then what is it? Intelligence?

Magical power? Centrifugal force?

[23:40] ---

No! We have no girls!

[23:42] ---

"Full of Spirit"

[23:42] ---

Next time! "Full of Spirit"!

[23:44] ---

There are many other things we lack.

[23:47] ---

[23:47] ---

"To be continued"

[23:50] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 01:11:18 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 01:11:18 UTC by whimsee